



## Audio Kit

Manuale installatore • Installation manual



## Audio - Kit

- **Vecchio impianto a campanello**

Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.

- **Old system with bell**

Existing system with 3 wires and just call.

- **Ancienne installation à sonnette**

Installation existante à 3 fils et un seul appel.

- **Alte Klingelanlage**

Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.

- **Vieja instalación con timbre**

Instalación existente con 3 hilos y una llamada.

- **Oude deurbelinstallatie**

Bestaande 3-adige installatie met alleen een oproepfunctie.

- **Antiga instalação em campainha**

Instalação existente com 3 fios e somente chamada.

- **Παλαιό σύστημα με κουδούνι**

Παρόν σύστημα με 3 καλώδια και μιας κλήσης

- **Система предыдущих лет выпуска со звонком**

3-проводная система с одним звонком.

- **Eski zil sistemi**

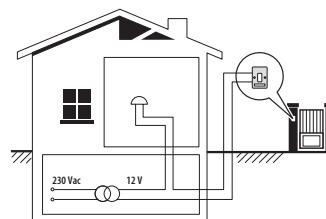
3 kablo ve sadece arama ile donatılmış halihazırda mevcut sistem.

- **Stara instalacja z dzwonkiem**

Istniejąca instalacja dzwonkowa na 3 przewodach.

• **المنظومة القديمة المزودة بجرس**

المنظومة الموجودة ذات 3 أسلاك وجهاز اتصال واحد.



- **Nuovo impianto citofonico**

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.

- **New door entry system**

System made without modifications to the 2 existing wires; call, door entry and electric door lock.

- **Nouvelle installation phonique**

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.

- **Neue haustelefonanlage**

Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, haustelefon und elektrischer Schloss.

- **Nueva instalación interfónica**

Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, interfono y cerradura eléctrica.

- **Nieuwe deurtelefooninstallatie**

Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, deurtelefoon en elektrisch deurslot.

- **Nova instalação do intercomunicador**

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura eléctrica.

- **Νέο σύστημα ενδοεπικοινωνίας**

Κατασκευή συστήματος χωρίς μετατροπές στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, ενδοεπικοινωνία και κλειδαριά.

- **Новая система домофонии**

Система на базе существующей двухпроводной установки: звонок, домофон и замок.

- **Yeni dahili ünite sistemi**

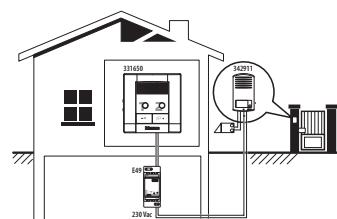
Halihazırda mevcut 2 kablodan değişiklik yapılmadan gerçekleştirilmiş sistem: Arama, dahili ünite ve kilitleme.

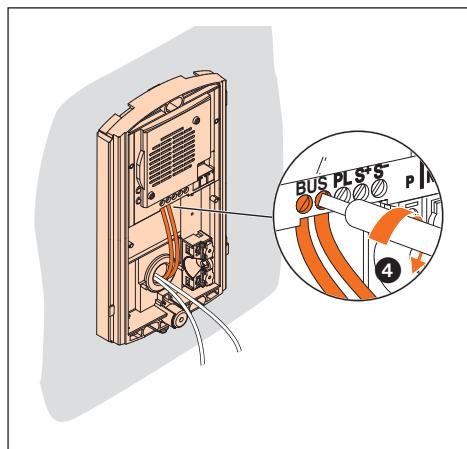
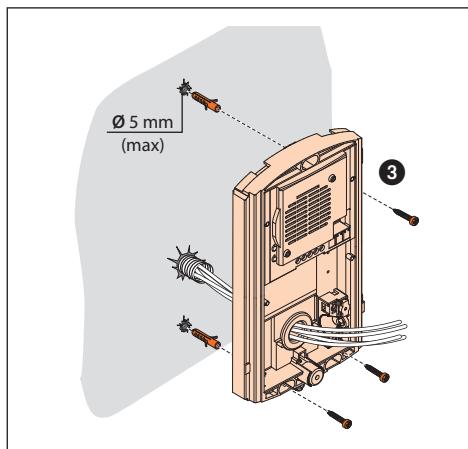
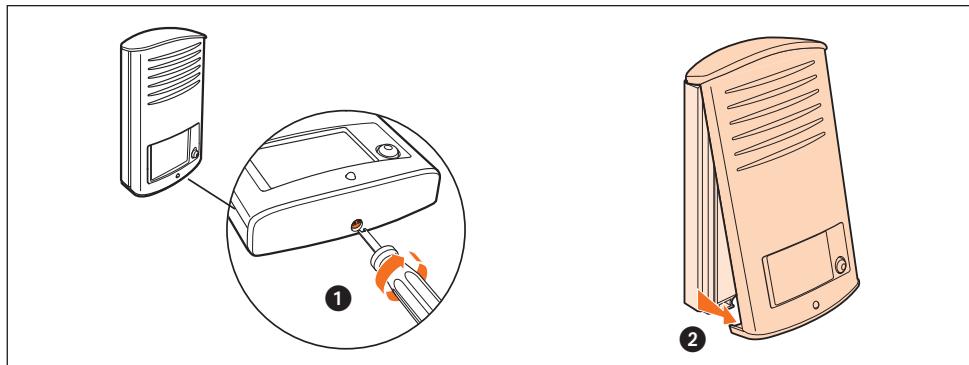
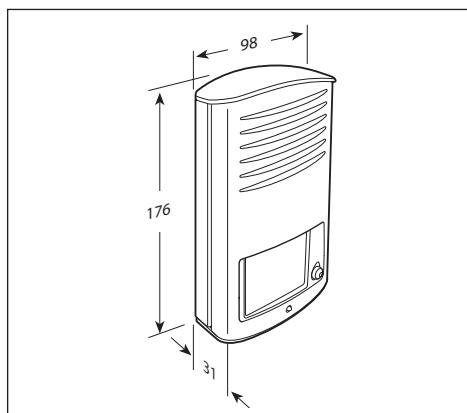
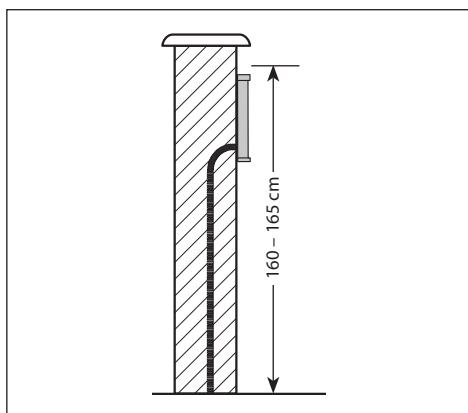
- **Nowa instalacja domofonowa**

Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, domofon, otwarcie drzwi.

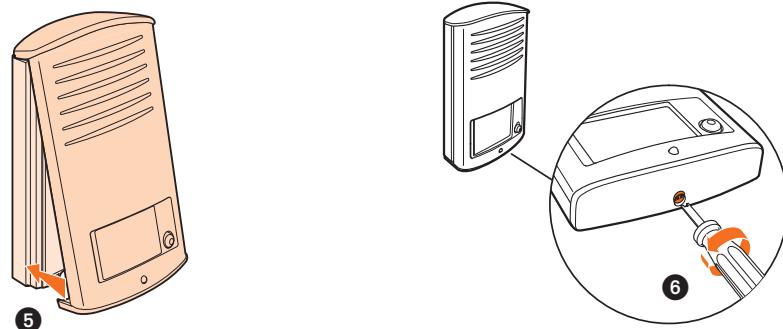
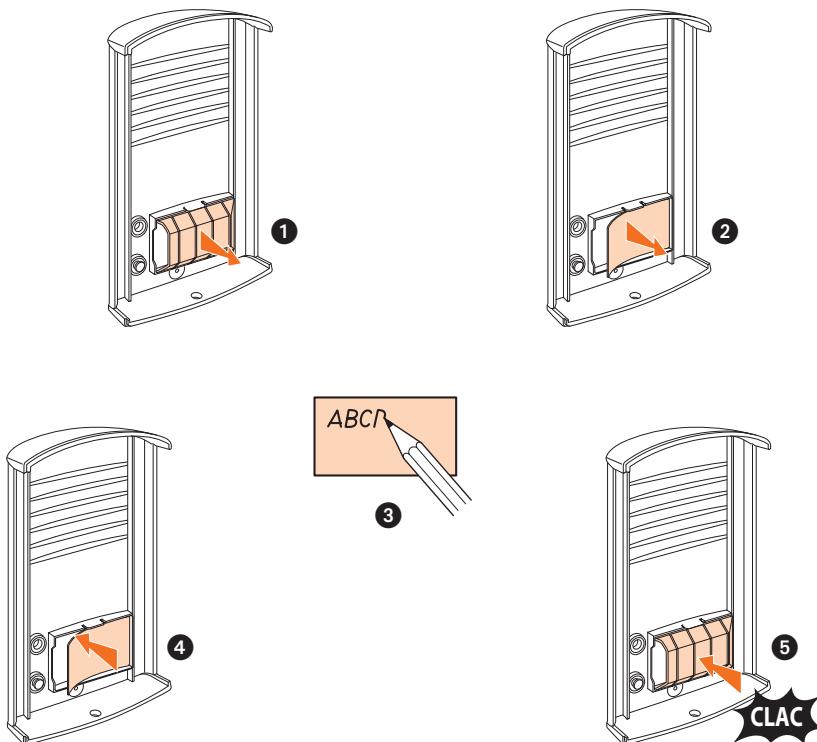
• **منظومة الاتصال الداخلي الجديدة**

منظومة تمت دون حدوث تعديلات بزوج الأسلال الموجودة: جهاز الاتصال ووحدة الاتصال الداخلي وقفل الباب.





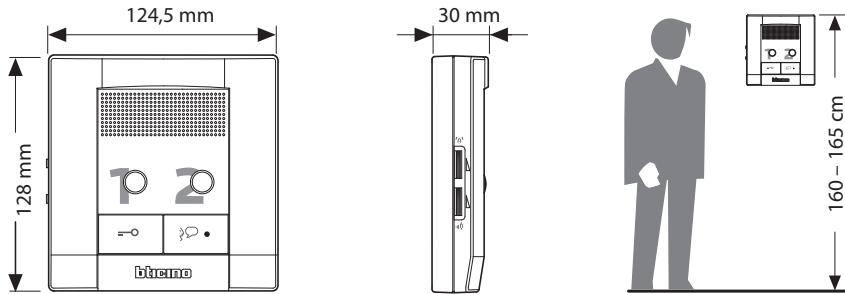
## Audio - Kit





- Installazione del posto interno • *Handset installation* • Installation du poste interne
- Installation der Hausstation • Instalación de la unidad interior • *Installatie van het intern punt* • Instalação da unidade interna • Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης
- Монтаж внутреннего блока • *Dahili ünite kurma* • Instalacja miejsca wewnętrznego

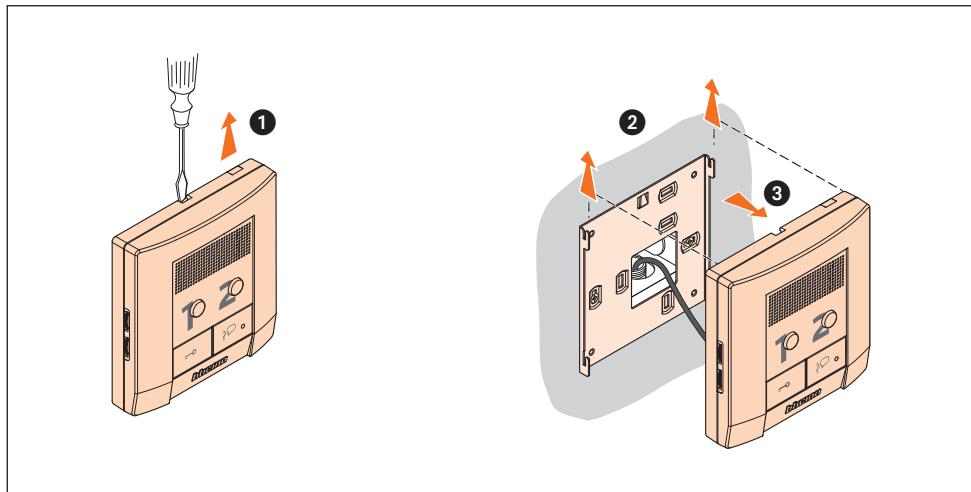
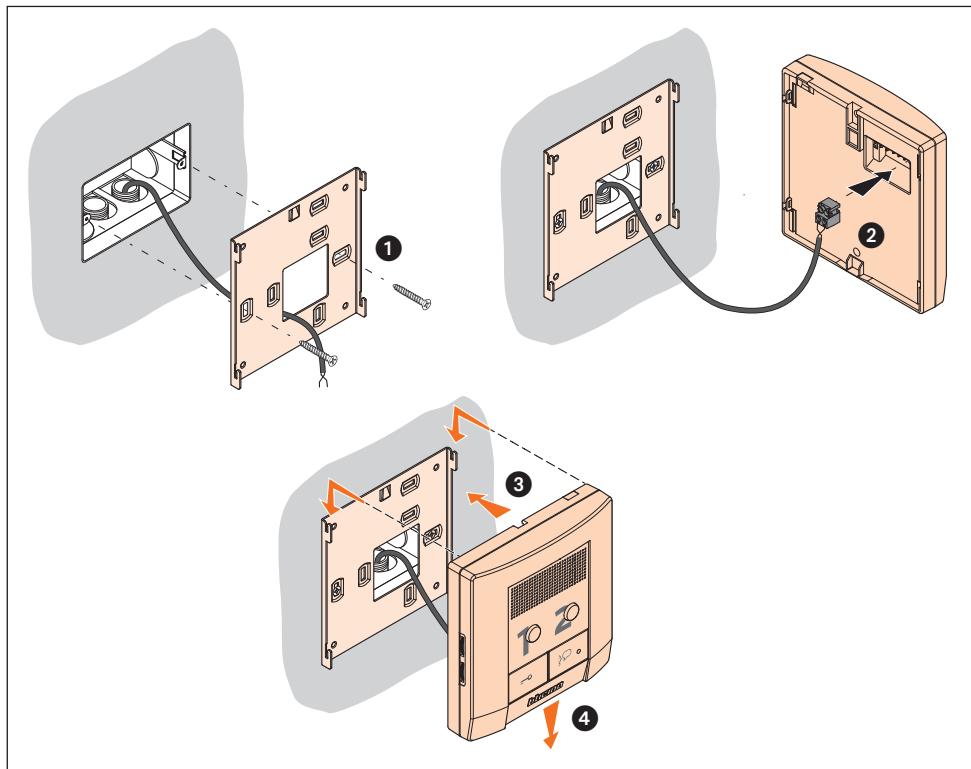
• التركيب في الأماكن الداخلية

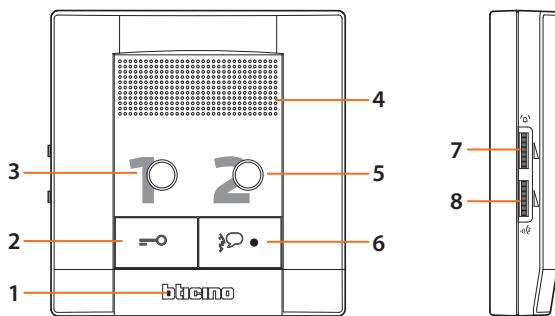


- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente
- Recommended height, unless different regulations are specified
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente
- Συνιστούμενο ύψος πλην διαφορετικής ισχύουσας νομοθεσίας
- Рекомендуемая высота, если нет других нормативных предписаний
- Yürürlükteki kanunlarca farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów

• الارتفاع المنصوص به. باستثناء إذا ما كانت هناك قوانين سارية المفعول تنص على غير ذلك

## Audio - Kit





- 1 • Microfono  
• Microphone  
• Micro  
• Mikrofon  
• Micrófono  
• Microfoon  
• Microfone  
• Μικρόφωνο  
• Микрофон  
• Mikrofon  
• Mikrofon

• الميكروفون

- 4 • Altoparlante  
• Loudspeaker  
• Haut-parleur  
• Lautsprecher  
• Altavoz  
• Luidspreker  
• Altifalante  
• Ηχείου  
• Громкоговорители  
• Hoparlör  
• Głośnik

• مكبر الصوت

- 2 • Tasto serratura  
• Door lock key  
• Touche serrure  
• Schlosstaste  
• Tecla cerradura  
• Toets slot  
• Tecla da fechadura  
• Πλήκτρο κλειδαριάς  
• Кнопка замка  
• Kilit tuşu  
• Klawisz zamka

• مفتاح الإغلاق

- 5 • Pulsante chiusura contatto 2  
• Contact 2 closing pushbutton  
• Bouton fermeture contact 2  
• Verschlussstaste Kontakt 2  
• Pulsador de cierre contacto 2  
• Sluitknop contact 2  
• Botão de fechamento do contacto 2  
• Πλήκτρο κλεισμάτος επαφής 2  
• Кнопка замыкания контакта 2  
• Kontak 2 kapama butonu  
• Przycisk zamknięcia styku 2

• زر إغلاق الموصول 2

- 3 • Pulsante chiusura contatto 1  
• Contact 1 closing pushbutton  
• Bouton fermeture contact 1  
• Verschlussstaste Kontakt 1  
• Pulsador de cierre contacto 1  
• Sluitknop contact 1  
• Botão de fechamento do contacto 1  
• Πλήκτρο κλεισμάτος επαφής 1  
• Кнопка замыкания контакта 1  
• Kontak 1 kapama butonu  
• Przycisk zamknięcia styku 1

• زر إغلاق الموصول 1

- 6 • Tasto di connessione + Led  
• Connection key + Led  
• Touche de connexion + Led  
• Schalttaste + Led  
• Tecla de conexión + Led  
• Toets aansluiting + Led  
• Tecla de conexão + Led  
• Πλήκτρο σύνδεσης + Led  
• Кнопка подключения + Светодиод  
• Bağlanti tuşu + Led  
• Klawisz łączący + Led

• زر التوصيل + المؤشر الضوئي

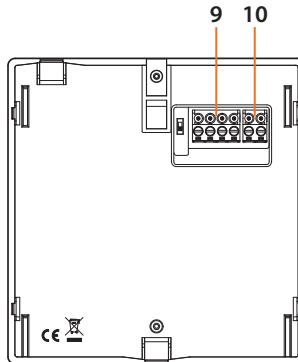
## Audio - Kit

- 7 • Regolazione suoneria  
• Bell adjustment  
• Réglage sonnerie  
• Ruflautstärke regelung  
• Ajuste timbre  
• Afstelling bel  
• Regulação campainha  
• Ρύθμιση κουδουνιού  
• Регулирование мелодии  
• Alarm ayarlama  
• Regulacja głośności

• ضبط الجرس

- 8 • Volume (altoparlante)  
• Volume (Loudspeaker)  
• Volume (haut-parleur)  
• Lautstärke (Lautsprecher)  
• Volumen (Altavoz)  
• Volume (Luidspreker)  
• Volume (Altifalante)  
• Ένταση (ηχείου)  
• Звук (громкоговорители)  
• Ses yüksekliği (hoparlör)  
• Natężenie dźwięku (głośnik)

• مستوى الصوت (مكبر الصوت)



- 9 • Contatti NO 1 e 2: 24 Vac/dc, 1A  
• NO contacts 1 and 2: 24 Vac/dc, 1A  
• Contacts NO 1 et 2 : 24 Vac/dc, 1A  
• Kontakt NO 1 und 2: 24 Vac/dc, 1A  
• Contactos NO 1 y 2: 24 Vac/dc, 1A  
• Contacten NO 1 en 2: 24 Vac/dc, 1A  
• Contactos nº 1 e 2: 24 Vac/dc, 1A  
• Επαρέξ AP 1 και 2: 24Vac/dc, 1A  
• Контакты NO (HP) 1 и 2: 24В Пер.тока/  
Пост.тока, 1A  
• NO kontaklar 1 ve 2: 24Vac/dc, 1A  
• Styki NO 1 i 2: 24Vac/dc, 1A

• الموصلات رقم 1 و 2: 24 فولت تيار متردد / تيار مستمر، 1A

- 10 • Morsetto per collegamento al BUS  
• BUS connection terminal  
• Borne de branchement au BUS  
• Klemme für den BUS-Anschluss  
• Borne de conexión al BUS  
• Klem voor de verbinding met de BUS  
• Borne para conexão com o BUS  
• Ακροδέκτης για σύνδεση σε BUS  
• Вывод для подключения к шине (BUS)  
• BUS bağlantısı için terminal  
• Zacisk połączenia do BUS

• نهاية طرفية للتوصيل بـ BUS



• **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stilettidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente all'interno del Kit in cui è venduto

Ogni uso improprio dell'articolo può compromettere le caratteristiche di sicurezza.

• **Caution:** the internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- only to be used as part of the kit it is sold with.

An improper use of the item can compromise its safety features.

• **Attention:** le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement à l'intérieur du kit avec lequel il est vendu.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

• **Achtung:** die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzen ausgesetzt werden.
- Belüftungsschlüsse nicht verstopfen
- darf nur zusammen mit dem Set verwendet werden, mit dem es verkauft wird

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

• **Atención:** el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- debe usarse únicamente en el kit con el que se vende.

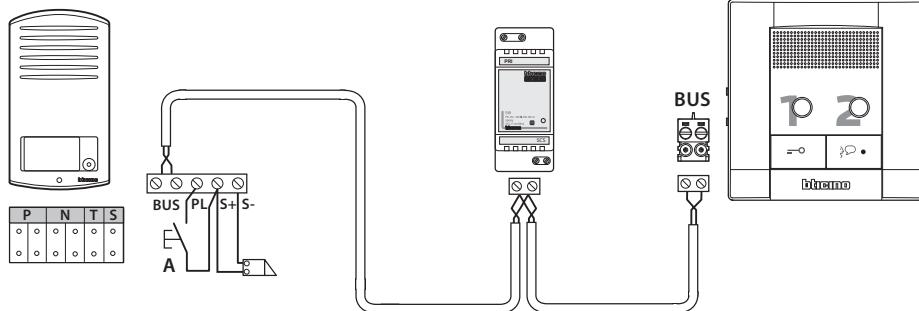
Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

• **Let op:** Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
- niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
- de ventilatieopeningen niet versperren
- mag uitsluitend in de kit waarmee die verkocht is gebruikt worden

Leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

- Schema base • Basic diagram • Schéma de base • Übersichtszeichnung
- Esquema básico • Basis schema • Esquema de base • Βασικό διάγραμμα
- Базовая схема • Standart şema • Schemat podstawowy • الرسم التخطيطي الأساسي



- A=
- Pulsante apertura serratura
  - Door lock pushbutton
  - Poussoir d'ouverture serrure
  - Schalter Türöffner
  - Pulsador apertura cerradura
  - Drukknop opening
  - Botão para abertura do trinco
  - Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
  - Кнопка открытия замка
  - kilit açma butonu
  - Przycisk otwarcia zamka drzwi

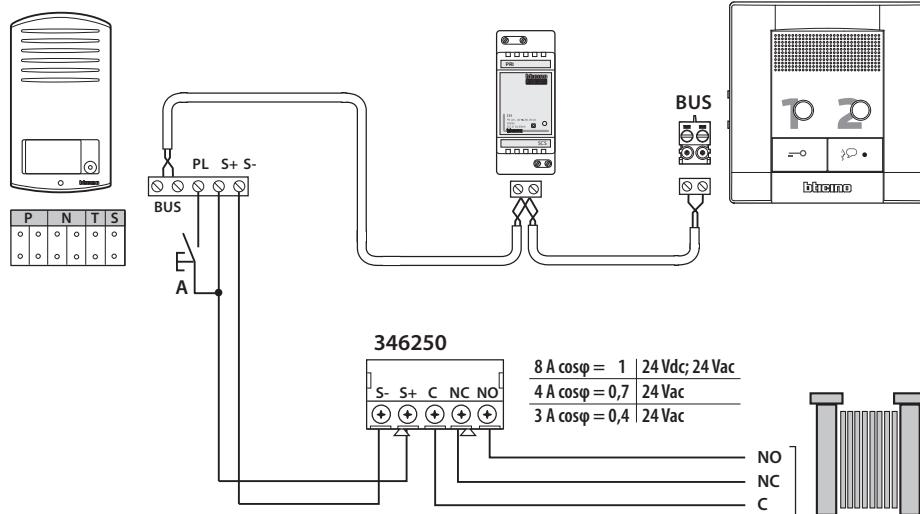
• زر فتح وحدة الإغلاق

- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimento ( $30 \Omega$  max);
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsive; 250 mA holding current ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsifs; 250 mA entretien ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsstrom; 250 mA Haltestrom ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A instantâneos; 250 mA continuos ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A παλικά; 250 mA διατήρησης ( $30 \Omega$  max)
- S+S- = 18B - 4A импульсный ток - 250 mA ток удержания ( $30 \Omega$  макс.)
- S+ S- = 18 V; 4 A empülsiyonlu; 250 mA muhafaza ( $30 \Omega$  max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impuls; 250 mA podtrymanie (maks.  $30 \Omega$ )

• 18 فولت - 4 أمبير متعدد - 250 ملي أمبير ثبات ( $30\Omega$ ) بحد أقصى = S+S-

## Audio - Kit

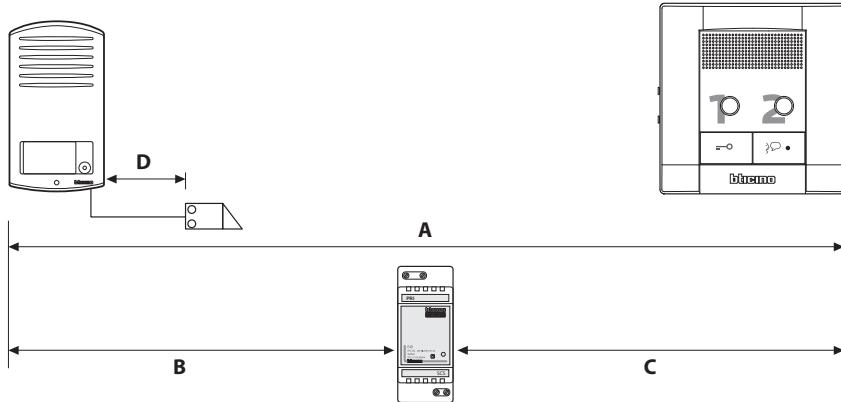
- Schema con serratura a relè • *Diagram with relay door lock* • Schéma avec serrure à relais
- Schema mit Schloss und Relais • Esquema con cerradura de relé • Schema met slot met relais
- Esquema do trinco com relé • Σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ • Схема с релейным замком
- Röleli kilitli şema • Schemat ze zamkiem na przekaźnik • الرسم التخطيطي بقفل عامل بمرحل



- A=
- Pulsante apertura serratura  
• *Door lock pushbutton*
  - Poussoir d'ouverture serrure  
• *Schalter Türöffner*
  - Pulsador apertura cerradura  
• *Drukknop opening*
  - Botão para abertura do trinco  
• *Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς*
  - Кнопка открытия замка  
• *kilit açma butonu*
  - Przycisk otwarcia zamka drzwi  
• *زنفتح وحدة الإغلاق*

- $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimento ( $30 \Omega$  max);  
•  $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *impulsive*; 250 mA *holding current* ( $30 \Omega$  max)
  - $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A impulsifs; 250 mA entretien ( $30 \Omega$  max)  
•  $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *impulsstrom*; 250 mA *Haltestrom* ( $30 \Omega$  max)
  - $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento ( $30 \Omega$  max)  
•  $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *impulsief*; 250 mA *onderhoud* ( $30 \Omega$  max)
  - $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A instantâneos; 250 mA continuos ( $30 \Omega$  max)  
•  $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *palifikat*; 250 mA *diatigrifosis* ( $30 \Omega$  max)
  - $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A импульсный ток – 250 мА ток удержания ( $30 \Omega$  макс.)  
•  $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *empülsiyonlu*; 250 mA *muhabaza* ( $30 \Omega$  max)
  - $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *impuls*; 250 mA *podtrymanie* (maks.  $30 \Omega$ )  
•  $S+ S- = 18 \text{ V}$ ; 4 A *impuls*; 250 mA *podtrymanie* (maks.  $30 \Omega$ )
- 18 فولت - 4 أمبير متعدد - 250 ملي أمبير ثبات (2  $30\Omega$ ) بحد أقصى =  $-S+S-$

- Sezione cavi ( $\text{mm}^2$ ) • Cable section ( $\text{mm}^2$ ) • Section câbles ( $\text{mm}^2$ ) • Kabelschnitt ( $\text{mm}^2$ )
- Sección cables ( $\text{mm}^2$ ) • Doorsnede sleutels ( $\text{mm}^2$ ) • Secção cabos ( $\text{mm}^2$ )
- Διατομή καλωδίων ( $\text{mm}^2$ ) • Сечение проводов ( $\text{мм}^2$ ) • Kablo seksiyonu ( $\text{mm}^2$ )
- Przekrój przewodów ( $\text{mm}^2$ ) • مقطع الكابلات ( $\text{مم}^2$ )



- Installazione fino a 3 PI  
• Installation of up to 3 handsets  
• Montage jusqu'à 3 PI  
• Installation von bis zu 3 Türstationen  
• Instalación con un máximo de 3 PI  
• Installatie tot 3 PI  
• Instalação até 3 UI  
• Εγκατάσταση μέχρι 3 PI  
• Система с макс. 3 внутр. блоками  
• En fazla 3 dahili ünite kurma  
• Instalacja do 3 aparatów wewnętrznych  
• التركيب حتى 3 PI
- Installazione fino a 5 PI  
• Installation of up to 5 handsets  
• Montage jusqu'à 5 PI  
• Installation von bis zu 5 Türstationen  
• Instalación con un máximo de 5 PI  
• Installatie tot 5 PI  
• Instalação até 5 UI  
• Εγκατάσταση μέχρι 5 PI  
• Система с макс. 5 внутр. блоками  
• En fazla 5 dahili ünite kurma  
• Instalacja do 5 aparatów wewnętrznych  
• التركيب حتى 5 PI

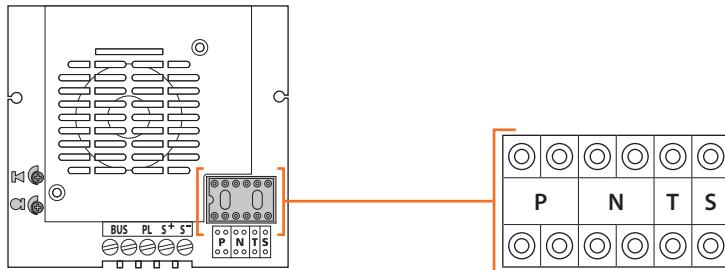
		Bticino 336904	Bticino L4669	
		0,28 $\text{mm}^2$		
A	380 m	610 m	400 m	1000 m
B	200 m	290 m	210 m	580 m
C	180 m	320 m	190 m	560 m
D	30 m	50 m	30 m	100 m

		Bticino 336904	Bticino L4669	
		0,28 $\text{mm}^2$		
A	340 m	500 m	360 m	1000 m
B	200 m	290 m	210 m	580 m
C	140 m	210 m	150 m	420 m
D	30 m	50 m	30 m	100 m

## Audio - Kit

- Configuration poste extérieur • *Entrance panel configuration* • Configuration poste extérieur • *Konfiguration Türstation* • Configuración placa exterior • *Configuratie externe plaats* • Configuração unidade externa • *Διαρρύθμιση εξωτερικού σημείου* • Конфигурация внешнего блока • *Dış ünite konfigürasyonu* • Konfiguracja panelu zewnętrznego

إعداد المكان الخارجي



- P= non deve essere configurato  
N= non deve essere configurato

T= temporizzatore serratura  
S= non deve essere configurato

**Numero del configuratore - T**

0 = nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsante	6 s	8 s	10 s

**Attenzione:** tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

- P= must not be configured  
N= must not be configured

T= door lock timer relay  
S= must not be configured

**Number of the configurator - T**

0 = no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	as pushbutton	6 s	8 s	10 s

**Caution:** every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.



- P= ne doit pas être configuré
- N= ne doit pas être configuré

T= temporisateur relais serrure  
S= ne doit pas être configuré

#### Numéro du configIBUTEUR - T

0 = aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	comme poussoir	6 s	8 s	10 s

 **Attention:** chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

- P= muss nicht konfiguriert werden
- N= muss nicht konfiguriert werden

T= zeitgeber schlossrelais  
S= muss nicht konfiguriert werden

#### Konfiguratornummer - T

0 = kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	wie Taste	6 s	8 s	10 s

 **Achtung:** jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

- P= no debe estar configurado
- N= no debe estar configurado

T= temporizador relé cerradura  
S= no debe estar configurado

#### Numero del configurador - T

0 = ningun configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	como pulsador	6 s	8 s	10 s

 **Atención:** cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

- P= moet niet geconfigureerd worden
- N= moet niet geconfigureerd worden

T= timer deurslotrelais  
S= moet niet geconfigureerd worden

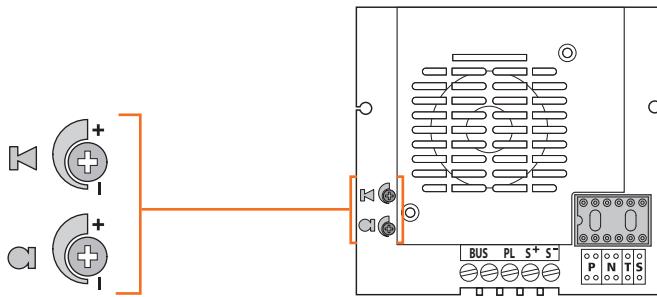
#### Configurator nummer - T

0 = geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	als de drukknop	6 s	8 s	10 s

 **Let op:** na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

## Audio - Kit

- Regolazione del volume • Adjustment volume • Réglage du volume
- Einstellung der Lautstärke • Regulación del volumen • De geluidssterkte regelen
- Regulação do volume • Ρύθμιση της έντασης • Регулирование уровня громкости
- Ses ayarı • Regulacja poziomu głośności dźwięku (A) • ضبط درجة الصوت



- Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono ☰, agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante ☱ in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescio (Larsen).
- In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones ☰ power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers ☱ volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).
- Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro ☰, sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur ☱ jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).
- Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones ☰ bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers ☱ bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.